

MTF 216/1100T

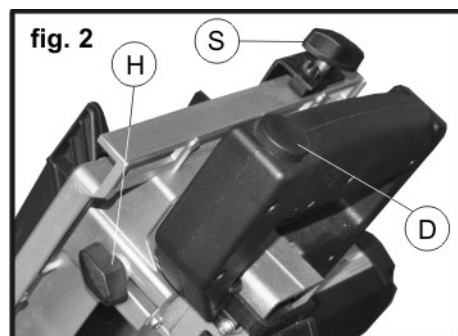
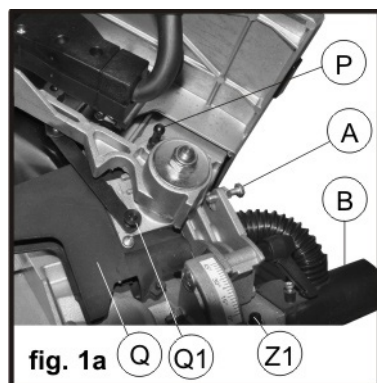
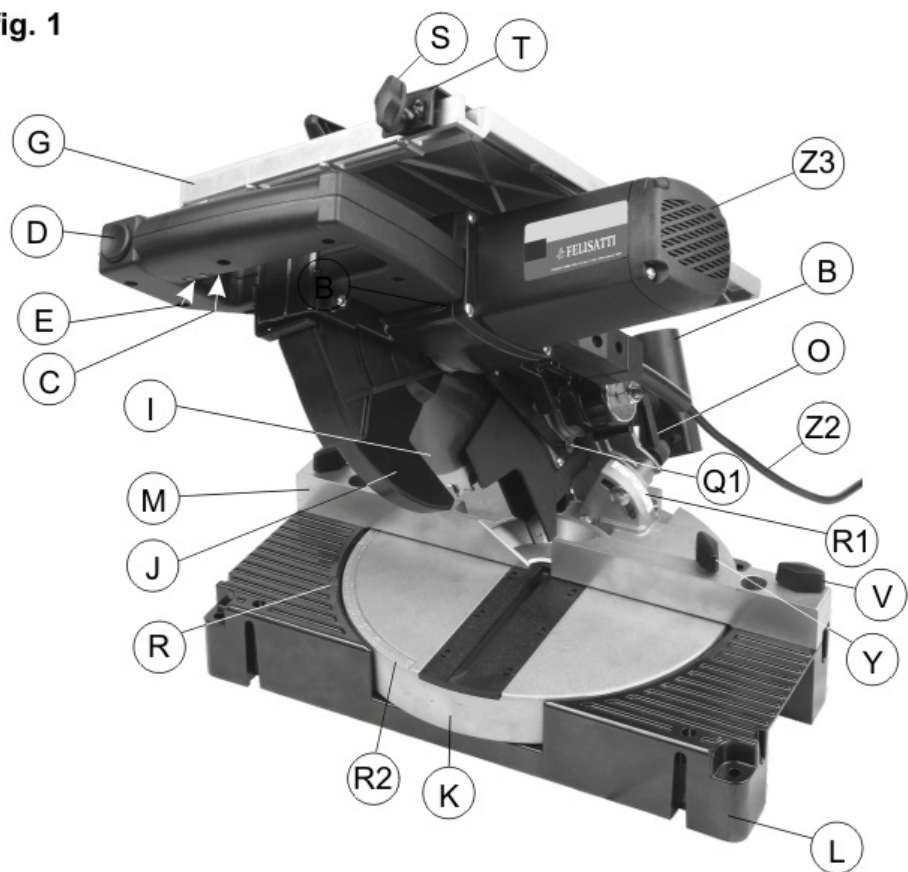
MTF 250/1500T

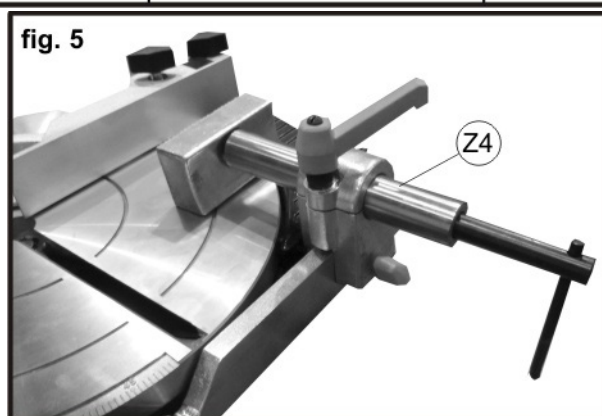
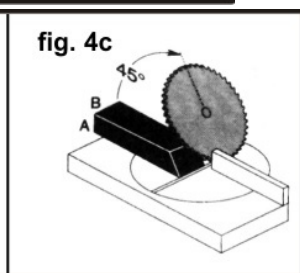
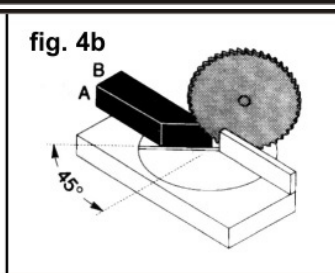
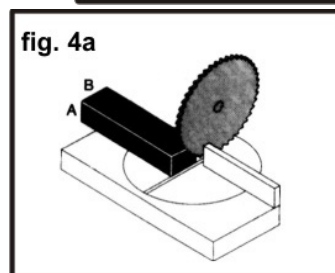
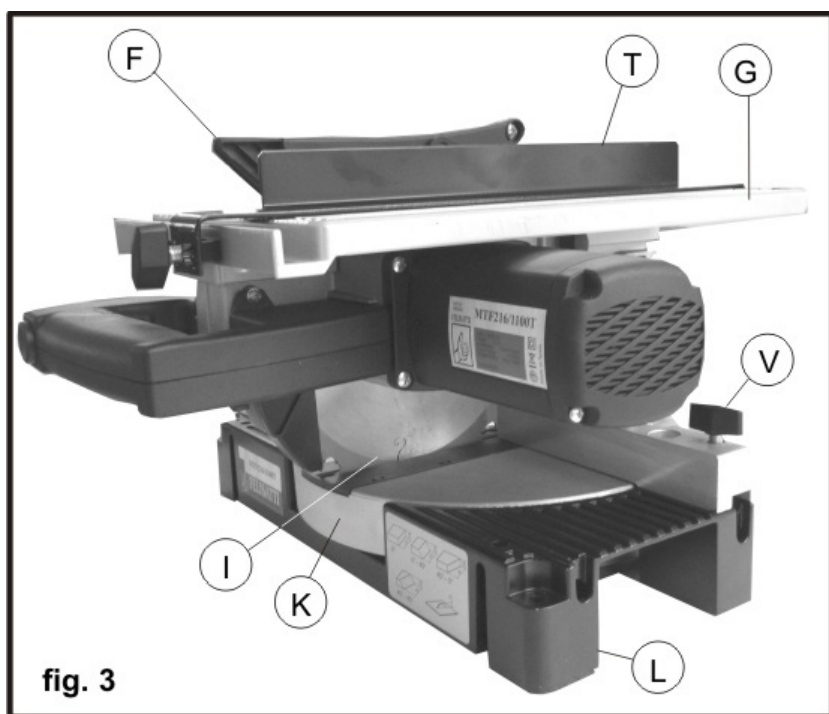
- (GB)** Operating Instructions
- (E)** Instrucciones de servicio
- (D)** Bedienungsanleitung

MITRE SAW
INGLETADORA
GEHRUNGSSÄGE



fig. 1







TECHNICAL DATA			
Mitre saw		MTF216/1100T	MTF250/1500T
Absorbed power	W	1100	1500
No-load speed	/ min	5000	4300
Cut at 90°/mitre (AxB Fig.4 a)	mm	58x133	70x150
Cut at 45°/mitre (AxB Fig.4 b)	mm	58x90	70x85
Cut at 90°/blade at 45° (AxB Fig.4 c)	mm	35x1330	47x150
Cut on upper bench	mm	31,5	45
Upper bench dimensions	mm	224x358	264x385
Blade diameter	mm	216	250
Blade hole diameter	mm	20(30)	20(30)
Weight	Kg	9,5	11
Overall dimensions (LxHxW)	mm	427x277x531	460x450x300
Acoustic pressure, Lpa	dBA	96	92
Sound power emitted, Lwa	dBA	109	105
Vibration level (according to ISO 8041 and ISO 5348)	m/sec ²	2,5	3,9

Carefully observe the instructions in this manual, keep it in a safe place at hand for any possible checks on the parts indicated. If the tool is used with care and a normal maintenance is carried out, it will have a long life.

- Z1 Adjustment bolt (Fig.1)
- Z2 AC cable (Fig.1)
- Z3 Brush holder cover (Fig.1)
- Z4 Clamp (Fig.5) (Optional accessory)

GENERAL INFORMATION

IDENTIFICATION (See indicated figures)

- A Saw penetration adjustment screw (Fig.1a)
- B Uptake connection nozzle (Fig.1,1a)
- C Pushbutton switch (Fig.1)
- D Safety hook release button (Fig.1)
- E Switch lock button (Fig.1)
- F Upper bench saw protector (Fig.3)
- G Upper bench (Fig.1,1a)
- H Upper bench blocking handles (Fig.2)
- I Saw blade (Fig.1,2)
- J Mobile guard (Fig.1)
- K Turntable (Fig.1)
- L Base (Fig.1,3)
- M Fixed guide (Fig.1)
- O Motor unit blocking lever (Fig.1)
- P Position lock pin (Fig.1a)
- Q Fixed saw protection, extractable (Fig.1a)
- Q1 Protection button (Fig.1,1a)
- R Scale index (Fig.1)
- R1 Graduated scale for turning the motor unit (Fig.1)
- R2 Graduated scale turntable (Fig.1)
- S Guide fixing butterfly (Fig.1,2)
- T Upper bench guide (Fig.1,3)
- V Handles (Fig.3) (Optional accessory)
- Y Bench fixing bolt (Fig.1) (internal)

TECHNICAL CHARACTERISTICS

The robust and highly reliable structure makes these mitres suitable for cutting wood, aluminium and steel in industrial environments, while preserving their usual ease of handling and without restricting their movement.

The MTF216/1100T and MTF250/1500T are fitted with a wide upper table that allows the mitre saw to be transformed into a table saw to carry out cutting (up to a thickness of 45 millimetres). The MTF216/1100T and MTF250/1500T are fitted with two working tables (upper and lower), and have been provided with a switch to keep the circuit on while pressing, and a lock-on button for free-hands operation when working on the upper bench.

The MTF216/1100T and MTF250/1500T are fitted with a new electronic device to prevent the machine from starting unexpectedly after a break in the voltage supply. When this happens, to restart you must operate the switch to switch-off and then to switch-on.

A single operator is needed to use the mitre saw, of which the design and construction comply with standards EN 61029-1 and EN 60204-1.

SAFETY DEVICES

- **At rest, the blade is totally covered by two protectors**, one fixed and one mobile, which are automatically opened by the descent of the blade unit when cutting.
- On the upper bench, the blade is covered by one protection

which is raised by the work when it comes close to the cut.
WARNING – these protectors must not be removed, in order to prevent danger for the operator.

- In the event that the switch lock button has not been engaged, the machine will stop automatically when the handgrip is released.

WARNING – engaging the lock button disables the safety device provided by the manufacturer and enables push-button start. It is recommended that this device be used with the utmost caution.

The tool has been designed and built so that it is possible to work in all situations with total safety, however, in special working conditions, gloves and protective goggles should be worn.

The tool has been designed and built to reduce noise to a minimum (see technical data), however, in special conditions the maximum noise level in the workplace might exceed 85 dB(A). In this case, the operator should protect himself from excessive noise by using ear protectors.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

See manual “**Safety instructions**” which is supplied together with this instructions manual.

INSTALLATION

1. ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the machine to the mains, one must make sure that it complies with current regulations in the country where it is used and that the voltage and frequency are as indicated on the characteristics plate.

When extensions are used, make sure that the cross section of the cables is suited to their length. If using roll up extensions, make sure that they unroll completely in order to prevent overheating.

WARNING – before plugging in the machine, make sure that the switch lock button is released.

2. WORKPLACE

The tool that you have purchased is a transportable or semi-stationary electric tool. Only one operator is needed to use it, given its structure, weight and ease of handling.

In normal use, the operator is in front of the machine with the handle to his right. The right hand on the handle allows the machine to be handled completely, in fact, the switch and a safety hook may be accessed without releasing the handle.

CONSTANT ELECTRONICS

The built-in module permits:

- Soft start.
- The maintenance of a practically constant rated speed up to rated power.
- An overload protection system by means of current cut-off in the case of motor overload, in which case the burring machine shuts down and re-starts when the grinding pressure has been reduced.

MITRE SAW ADJUSTMENT - SQUARING

The mitre is delivered by the manufacturer already adjusted and squared according to standard parameters.

WARNING – before making any adjustment of the mitre, unplug the machine.

1. BLADE UNIT LIFTING

An internal spring keeps the motor unit at rest position (raised). In this position, a safety hook prevents the unit from being activated accidentally.

1.1 To unlock the motor unit and to be able to use the machine as a mitre saw, activate the front button **D** (Fig.1) (the operation may be carried out with the right hand on the handle).

1.2. To use the machine as a bench circular saw, unlock the motor unit as indicated in 1.1, and after lowering it completely, block it with pin **P** (Fig.1a).

2. BLADE PENETRATION ADJUSTMENT

The depth of penetration has already been adjusted by the manufacturer during testing.

As incorrect adjustment may cause sharpness to be lost quickly and/or the teeth of the blade to be broken, further adjustment might be needed, in which case it will be necessary to work as follows:

- Activate bolt **A** (Fig.1a) and the corresponding lock nut to create a lower limit for the motor housing ideal for preventing the blades from coming into contact with the turntable.

WARNING – once for this operation is complete, make sure that the blade is NOT in contact with the turntable and that the lock nut is tightened.

3. TURNTABLE ADJUSTMENT

0° Regulation (Fig.3)

- Lower the head of the machine and lock with pin **P** (Fig.1a).
- Set the turntable to zero.
- Loosen the handles **V**, remove the guides **X** – Optional accessory and loosen bolts **Y**.
- Set a square between the saw blade and guide **M** (Fig.1).
- Keeping the turntable at zero, move the guide to 90° on the square.
- Tighten bolts **Y**, assemble guides **X** and adjust handles **V** – optional accessory.

4. ADJUSTING THE SAW BLADE WITH RESPECT TO THE WORKING PLANE

90° adjustment (Fig.2)

- Lower the head of the machine and lock with pin **P** (Fig.1a)
- Place a square between the base and the saw blade.
- Loosen lever **O** and adjust with bolt **Z**.
- Tighten the lock nut well to make sure that the position is fixed and tighten lever **O**.

5. VERTICAL PLANE LIMIT STOP ADJUSTMENT (0° - 45°) (Fig.2)

- Lower the head of the machine and lock it with pin **P** (Fig.1a).
- Set the turntable to zero and lock.
- Set the head to 45° and lean a 45° square between the base and the saw blade.
- Loosen lever **O** and adjust using bolt **Z**.
- Regulate the 45° using bolt **Z1** (Fig.1a), after releasing the lock nut.

- Tighten the lock nut to make sure that the position does not change.

OPERATION AND USE

1. CUTTING WITH THE BLADE AT 90° AND TURNTABLE TURNED

- Unlock the turntable **K** (Fig.1) by turning lever **Y** to the left.
- Turn the turntable with the handle, selecting the cutting angle required using the graduated scale **R2** and index **R** (Fig.1), and lock again by turning lever **Y** (Fig.1) to the right.

Note: there are pre-set cutting angles (0°, ±15°, ±22°30', ±30°, ±45°) on which the turntable may easily be locked.

2. CUTTING WITH THE BLADE INCLINED AND TURNTABLE AT 0° (Fig.6) (Optional accessory)

- Move guide **X** outwards, in the direction of the arrow, or even out of the machine for better operation. - Release the motor unit by loosening lever **O** (Fig.1).
- Turn the motor unit, selecting the required inclination using the graduated scale **R1** (Fig.1) and lock lever **O** once more.

3. USE OF THE MITRE SAW

WARNING – Make sure that the lock button E (Fig.1) is in the release position.

- Set the upper bench to the maximum height.
- Always start with the motor unit in rest position (raised with the safety hook fitted)
- Fix the material to be cut firmly to the cutting plane.
- Start and wait for the blade to reach maximum revolutions.
- Press the button releasing the motor unit.
- Gradually lower the motor unit and cut.

4. BLADE START AND STOP

WARNING – make sure that the moving protector is in the correct position when the blade is at rest (raised).

The machine is provided with a switch **C** (Fig.1) with push button, which is used to start and stop the blade. It is possible to block the switch 'ON' by pressing the lock button **E** (Fig.1)

WARNING – engaging the lock button disables the safety device provided by the manufacturer and enables push-button start. It is recommended that this device be used with the utmost caution and ONLY when using the machine as a circular saw.

To release the switch again, it is only necessary to press the button and release.

5. USE OF THE CLAMP (OPTIONAL ACCESSORY)

- Raise the saw to be able to place the wood board or the aluminium pipe on the bench for cutting and in position with respect to guide **M** (Fig.1).
- Fit the clamp **Z4** (Fig.5) if it is not already fitted, and turn the bolt until the clamp press firmly on the piece to be cut, making sure that it do not move, to avoid any accident.
- Once the operation is complete, loosen the clamp to release the piece and change the position for the next job.

6. USE OF THE UPPER BENCH

To use the upper plane, proceed as follows:

- Make sure that the lock button **E** (Fig.1) is released (standing out).
- Lower the blade unit completely and lock with pin **P** (Fig.1a).
- Release handles **H** (Fig.2) and select the height of the

upper plane, proceeding to lock the handles once more.

7. USE OF THE STOP GUIDE FOR THE UPPER BENCH (Fig.7)

Use as follows:

- Insert guide **T** in the upper bench.
- Select the cutting width.
- Lock guide **T** by tightening butterfly **U** followed by butterfly **S**.

8. MISCELLANEOUS ACCESSORIES

The machine is supplied with the uptake nozzle included **B** (Fig.1) and may therefore be connected easily to any vacuum cleaner.

9. MISUSE

The functions and use of the tool that you have bought are only as indicated in this manual.

Any other use of the tool is entirely prohibited.

- Do not cut aluminium or steel on the upper plane.
- Always use sharp blades suitable for the cut to be made.
- Do not use the machine without the described protection.
- Not suitable for foodstuffs.
- Use the machine only for cutting wood, aluminium profiles, PVC tubes, steel pipes and only with the right blade.

The cutting of any other material is entirely prohibited.

MAINTENANCE

WARNING - before any maintenance operation, unplug the machine.

1. LUBRICATION

The mitre saw is delivered with in all moving parts of the motor and gearbox entirely lubricated and needs no further lubrication operations.

Regular lubrication is recommended of the joints of the moving controls.

2. ORDINARY CLEANING

WARNING - avoid touching the handle with hands dirty with oil or grease. In such an event, clean immediately.

- Carefully clean the machine after use with dry compressed air.

3. DISPOSAL

When the life of the machine is at an end or when it can no longer be repaired, make sure that the scrap is disposed of in observance of current regulations in the country of use and that the operation is undertaken by specialised personnel authorised in the matter.

PART REPLACEMENT

WARNING – before carrying out any replacement, unplug the machine.

1. REPLACING THE SAW BLADE I (Fig.1)

Replace as follows:

- Set the head to fully open (Fig.1)
- Raise the upper bench as far as is allowed.
- Release the moving protection **Q** (Fig.2) working on button **Q1** (Fig.1a) and raise completely.
- Fit the spanner provided in the holes of the clamp, keeping the shaft locked with another tubular spanner supplied by the manufacturer, and unscrew the left bolt until the saw blade is

released (Fig.2).

- Push the blade to the left and upwards at the same time to remove it from its housing. Then extract downwards.
- Fit the new saw blade, making sure that the teeth are directed towards the part indicated by the arrow on the blade cover; fit well to the shaft and lower the moving protection.

Note: if the version of the machine does not have the shaft locking system as described (the case of the first series manufactured), the saw blade must be blocked using a bar or a screwdriver in the hole of the saw blade, leaning against the firm structure of the machine.

2. REPLACING THE BRUSHES

The brushes must be replaced after every 150 - 200 hours of use or when they have reached a length of 5-6 mm. Go to an authorised service centre for this change.

3. REPLACING THE SUPPLY CORD **ZZ** (Fig.1)

Make sure that the supply cable is in a good state and if not, go to an authorised service centre for it to be changed.

GUARANTEE

See general Guarantee conditions printed on an adjoining sheet.

DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, under our own responsibility, that the FELISATTI products described in this manual MTF216/1100T and MTF250/1500T comply with the following standards or standard documents: EN 61029-1, EN 55014 and EN 61300-3 in accordance with EU Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EEC and 2002/95/EEC.

Jordi Carbonell



Santiago López



We reserve the right to make technical changes.

DATOS TÉCNICOS			
Inglletadora		MTF216/1100T	MTF250/1500T
Potencia absorbida	W	1100	1500
Velocidad sin carga	/ min	5000	4300
Corte a 90°/inglet. (AxB Fig.4a)	mm	58x133	70x150
Corte a 45°/inglet. (AxB Fig.4b)	mm	58x90	70x85
Corte a 90°/Hoja a 45° (AxB Fig.4c)	mm	35x1330	47x150
Corte en la mesa superior	mm	31,5	45
Medidas mesa superior	mm	224x358	264x385
Diámetro hoja	mm	216	250
Diámetro orificio hoja	mm	20(30)	20(30)
Peso	Kg	9,5	9,5
Medidas máx. exteriores (LxHxW)	mm	427x277x531	460x450x300
Presión acústica, Lpa	dBA	460x450x300	92
Potencia sonora emitida, Lwa	dBA	109	109
Nivel de vibraciones (según ISO 8041 e ISO 5348)	m/seg ²	2,5	3,9

Respetar atentamente las instrucciones contenidas en este manual, conservarlo con atención y tenerlo a mano para eventuales controles de las partes indica-das.

Si se utiliza la máquina con cuidado y se cumple el normal mantenimiento, su funcionamiento será prolongado.

Y Tornillo fijación mesa (Fig.3) (internos)

Z1 Tornillo ajuste (Fig.1a)

Z2 Cable C.A. (Fig.1)

Z3 Tapa porta escobillas (Fig.1)

Z4 Mordaza (Fig.5) (Accesorio opcional)

INFORMACIONES GENERALES

IDENTIFICACIÓN (Ver Fig. indicadas)

- A Tornillo ajuste penetración sierra (Fig.1a)
- B Boca empalme aspirador (Fig.1,1a)
- C Pulsador interruptor (Fig.1)
- D Pulsador de desbloqueo gancho de seguridad (Fig.1)
- E Pulsador de bloqueo interruptor (Fig.1)
- F Protector sierra mesa superior (Fig.3)
- G Mesa superior (Fig. 1,1a)
- H Pomos bloqueo mesa superior (Fig.2)
- I Hoja de sierra (Fig.1,2)
- J Protección móvil (Fig.1)
- K Mesa giratoria (Fig.1)
- L Base (Fig.1,3)
- M Guía fija (Fig.1)
- N Palanca bloqueo mesa giratoria (Fig.2-3)
- O Palanca bloqueo grupo motor (Fig.1)
- P Perno bloqueo posición (Fig.1a)
- Q Protección sierra fija, extraíble (Fig.1a)
- Q1 Pulsador protección (Fig.1,1a)
- R Índice escala (Fig.1)
- R1 Escala graduada para giro grupo motor (Fig.1)
- R2 Escala graduada mesa giratoria (Fig.1)
- S Palomilla fijación guía (Fig.1,2)
- T Guía mesa superior (Fig.1,3)
- V Pomos (Fig.3) (Accesorio opcional)

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

La estructura robusta y de elevada fiabilidad hace que estas ingletadoras sean adecuadas al corte de madera, aluminio y acero en ambientes industriales conservando su habitual manejabilidad y sin limitar su facilidad de traslado.

Los modelos MTF216/1100T y MTF250/1500T están equipados con un amplio plano superior que permite la transformación de la ingletadora en sierra circular para la realización de cortes (hasta un espesor de 40 mm).

Los modelos MTF216/1100T y MTF250/1500T están equipados con un doble plano de trabajo (inferior y superior) y han sido dotados de un interruptor que mantiene activado el circuito mientras se presiona, y con pulsador de bloqueo para tener las manos libres cuando se trabaja en el plano superior.

Los modelos MTF216/1100T y MTF250/1500T están equipados con un nuevo dispositivo electrónico para evitar la puesta en marcha intempestiva de la máquina después de una interrupción de suministro de corriente. Cuando esto se produce, se debe actuar sobre el interruptor desconectándolo y conectándolo nuevamente.

Ha sido previsto un solo operador para el funcionamiento de las ingletadoras, cuyo proyecto y construcción resultan conformes a las normas EN 61029-1 y EN 60204-1.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

- En posición de reposo la hoja está totalmente resguardada por dos protecciones, una fija y una móvil, cuya abertura viene activada, automáticamente, por el descenso del grupo hoja durante la ejecución del corte.
- En la mesa superior la hoja está resguardada por una protección, que viene subida por la pieza en la fase de aproximación al corte.

ADVERTENCIA - Las protecciones arriba indicadas no deben sacarse, con el fin de evitar peligros para la seguridad del operador.

- En caso de que no se haya pulsado el botón de bloqueo del interruptor, la máquina se parará automáticamente en el instante en que se deje la empuñadura.

ADVERTENCIA - Al meter el botón de bloqueo queda excluida la seguridad prevista por el fabricante con la adopción del arranque mediante pulsador. Se recomienda utilizar este dispositivo con la máxima precaución.

La herramienta ha sido proyectada y construida para que sea posible trabajar en todas las situaciones con total seguridad, a pesar de todo en particulares condiciones de trabajo se recomienda utilizar guantes de trabajo y gafas protectoras.

La herramienta ha sido proyectada y construida para reducir al mínimo los ruidos (ver datos técnicos), a pesar de esto, en especiales condiciones el nivel de ruido máximo en el sitio de trabajo podría ser superior a 85 dBA. En este caso el operador debe protegerse del ruido excesivo por medio de la utilización de protectores auditivos.

NORMAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD

Ver el manual "Instrucciones de seguridad" que se suministra conjuntamente con el presente manual de instrucciones.

INSTALACIÓN

1. CONEXIÓN ELÉCTRICA

Antes de conectar la máquina a la red de alimentación hay que cerciorarse que cumpla con las normas vigentes en el país donde se utilice y que el voltaje y la frecuencia estén conformes con lo que está grabado en la placa de características.

Cuando se utilicen prolongadores, hay que cerciorarse de que la sección de los cables sea adecuada a la longitud de los mismos. En caso de que se utilicen prolongadores enrollables, hay que comprobar que se desenrollen por completo con el fin de evitar recalentamientos.

ADVERTENCIA - Antes de introducir el enchufe en la toma de corriente, hay que controlar que el botón de bloqueo del interruptor se halle en la posición de desbloqueo.

2. PUESTO DE TRABAJO

La herramienta que Ud. ha adquirido es una herramienta eléctrica transportable o semiestacionaria. Para su utilización se prevé un solo operador, considerada su estructura, peso y manejabilidad. El empleo normal prevé que con el operador frente a la máquina el puño se encuentre posicionado a su derecha. El uso de la mano derecha sobre el puño permite manejar completamente la máquina. De hecho, sin dejar el puño se puede accionar el interruptor y el gancho de seguridad.

ELECTRÓNICA CONSTANTE

El módulo incorporado permite:

- Arranque suave.
- Mantener la velocidad nominal prácticamente constante hasta la potencia nominal.
- Una protección de sobrecarga por limitación de corriente en caso de sobrecarga de motor, en cuyo caso se para y vuelve a ponerse en marcha al reducir la presión de trabajo.

REGULACIÓN - ESCUADRADO DE LA INGLETADORA

REGULACIÓN - ESCUADRADO DE LA INGLETADORA

La ingletadora viene entregada por el fabricante regulada y escuadrada según los parámetros estándar.

ADVERTENCIA - Antes de realizar cualquier operación de regulación en la ingletadora, hay que retirar el enchufe de la toma de corriente.

1. ELEVACIÓN DEL GRUPO MOTOR

Un muelle interno mantiene el grupo motor en posición de reposo (levantado).

En esta posición un gancho de seguridad impide el accionamiento involuntario del grupo.

1.1. Para desbloquear el grupo motor y poder utilizar la máquina como ingletadora, accionar el botón delantero **D** (Fig.1) (la operación puede ser realizada con la mano derecha fija sobre el puño).

1.2. Para utilizar la máquina como sierra de sobremesa, desbloquear el grupo motor tal como se indica en el punto 1.1. y después de haberlo bajado completamente bloquearlo con el perno **P** (Fig.1a).

2. REGULACIÓN DE LA PENETRACIÓN DE LA HOJA

La profundidad de penetración ya ha sido regulada por el fabricante durante las pruebas de conformidad.

Debido a que una regulación incorrecta puede causar una rápida pérdida del afilado y/o la rotura de los dientes de la hoja, podrían ser necesarios ulteriores ajustes, en cuyo caso se tendrá que obrar de la forma siguiente:

- Accionar el tornillo **A** (Fig.1a) y la correspondiente contratuerca para crear un límite al descenso del soporte motor idóneo para evitar a la hoja el contacto con la mesa giratoria.

ADVERTENCIA: Una vez acabada la operación, hay que cerciorarse de que la hoja no se halle en contacto con la mesa giratoria y que la contratuerca esté bien apretada.

3. REGULACIÓN MESA GIRATORIA

Regulación del 0° (Fig.3)

- Bajar la cabeza de la máquina y bloquearla con el perno específico **P** (Fig.1a).
- Posicionar la mesa giratoria en cero.
- Aflojar los pomos **V**, retirar las guías **X** - Accesorio opcional) aflojar los tornillos **Y**.
- Posicionar una escuadra entre la hoja de sierra y la guía **M** (Fig.1)
- Manteniendo bloqueada la mesa giratoria en cero, mover la guía hasta encontrar los 90° sobre la escuadra.
- Apretar los tornillos **Y**, montar las guías **X** y ajustar los pomos **V** - Accesorio Opcional.

4. REGULACIÓN HOJA DE SIERRA RESPECTO AL PLANO DE TRABAJO

Regulación de los 90° (Fig.2)

- Bajar la cabeza de la máquina y bloquearla con el perno específico **P** (Fig.1a).
- Apoyar una escuadra entre la base y la hoja de sierra.
- Aflojar la palanca **O** y regular con el tornillo **Z**.
- Ajustar bien la contratuerca para asegurarse de que la posición permanezca invariable y apretar la palanca **O**.

5. REGULACIÓN FINAL DE CARRERA PLANO VERTICAL (0° - 45°) (Fig.2)

- Bajar la cabeza de la máquina y bloquearla con el perno específico **P** (Fig.1a).
- Posicionar la mesa giratoria en cero y bloquearla.
- Posicionar la cabeza a 45° y apoyar una escuadra de 45° entre la base y la hoja de sierra.
- Aflojar la palanca **O** y regular con el tornillo **Z**.
- Regular los 45° por medio del tornillo **Z1** (Fig.1a), después de haber aflojado la contratuerca.
- Bloquear la contratuerca para asegurarse de que la posición permanezca invariable.

FUNCIONAMIENTO Y USO

1. CORTE CON CUCHILLA A 90° Y MESA GIRATORIA GIRADA

- Desbloquear la mesa giratoria **K** (Fig.1) girando a la izquierda la palanca **Y** (Fig.3).
- Girar la mesa giratoria por medio de la empuñadura, seleccionando el ángulo de corte deseado por medio de la escala graduada **R2** y el índice **R** (Fig.1), bloquear nuevamente girando la palanca **Y** (Fig.1) a la derecha.

Nota: existen ángulos de corte prefijados (0°, ±15°, ±22°30', ±30°, ±45°) sobre los cuales la mesa giratoria puede ser bloqueada fácilmente.

2. CORTE CON CUCHILLA INCLINADA Y MESA GIRATORIA A 0° (Fig.6) (Acc. opcional)

- Mover la guía **X** hacia fuera, según flecha, o incluso se saca de la máquina para una mejor operatividad.
- Desbloquear el grupo motor aflojando la palanca **O** (Fig.1).
- Girar el grupo motor seleccionando la inclinación deseada por medio de la escala graduada **R1** (Fig.1) y bloquear nuevamente la palanca **O**.

3. USO DE LA INGLETADORA

ADVERTENCIA - Cerciorarse de que el botón de bloqueo E (Fig.1) se halle en la posición de desbloqueo.

- Posicionar la mesa superior a la altura máxima admitida.
- Partir siempre con el grupo motor en posición de reposo (levantado y con el gancho de seguridad montado).
- Fijar al plano de corte, en forma firme, el material que se desea cortar.
- Accionar y esperar que la cuchilla alcance el máximo de las revoluciones.
- Presionar el pulsador de desenganche del grupo motor.
- Bajar el grupo motor gradualmente y efectuar el corte.

4. ARRANQUE Y PARADA DE LA SIERRA

ADVERTENCIA - Controlar que los protectores móviles se hallen correctamente posicionados cuando la hoja está en posición de reposo (hacia arriba).

La máquina está provista de un interruptor **C** (Fig.1) con botón pulsador, con el cual se activa el arranque y la parada de la hoja.

Cabe la posibilidad de bloquear el interruptor en la posición «conectado» presionando el botón de bloqueo **E** (Fig.1).

ADVERTENCIA -Al meter el botón de bloqueo queda excluido un dispositivo de seguridad previsto por el fabricante con la adopción del arranque mediante pulsador. Se aconseja utilizar este dispositivo con la máxima precaución y solamente cuando se use como sierra circular.

Para volver a desbloquear el interruptor, es suficiente presionar el botón pulsador a tope y luego soltarlo.

5. USO DE LA MORDAZA (ACCESORIO OPCIONAL)

- Levantar la sierra para poder colocar el tablón de madera o el tubo de aluminio que se desea fijar para hacer el corte, sobre la mesa y ajustando respecto la guía **M** (Fig.1).
- Colocar la mordaza **Z4** (Fig.5), si no está ya colocada, y dar vueltas al tornillo hasta que la mordaza presione fuertemente la pieza a cortar, asegurándose que no se mueva, para evitar cualquier accidente.
- Una vez hecha la operación, aflojar la mordaza para liberar la pieza, y variar su posición para realizar la siguiente operación de trabajo.

6. UTILIZACIÓN DE LA MESA SUPERIOR

Para utilizar el plano superior actuar según las siguientes indicaciones:

- Asegurarse que el pulsador de bloqueo **E** (Fig.1) se encuentre en la posición de desbloqueo (sobresaliente).
- Bajar completamente el grupo cuchilla y bloquearlo por medio del perno **P** (Fig.1a).
- Desbloquear los pomos **H** (Fig.2) y seleccionar la altura del plano superior, proceder a bloquear nuevamente los pomos.

7. UTILIZACIÓN DE LA GUÍA DE TOPE PARA LA MESA SUPERIOR (Fig.7)

Para su utilización, actuar de la forma siguiente:

- Introducir la guía **T** en la mesa superior.
- Seleccionar la anchura de corte.
- Bloquear la guía **T** apretando la palomilla **U** en primer lugar y a continuación la palomilla **S**.

8. ACCESORIOS VARIOS

La máquina se suministra con la boca de aspiración incorporada **B** (Fig.1) por lo tanto puede ser empalmada fácilmente a cualquier aspirador de polvo.

9.USO INADECUADO

Las funciones y el uso de la herramienta que Ud. compró son únicamente las que se indican en este manual.

Está totalmente prohibido cualquier otro uso de la herramienta.

- No cortar aluminio o acero sobre el plano superior.
- Utilizar siempre las cuchillas bien afiladas y adecuadas al corte que se debe realizar.
- No usar la máquina sin las protecciones descritas.
- No utilizar para usos alimenticios.
- Utilizar la herramienta sólo para el corte de la madera, perfilados de aluminio, tubos en PVC, tubos de acero y sólo con la hoja adecuada.

El corte de cualquier otro tipo de material está completamente prohibido.

MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA - Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, retirar el enchufe de la toma de corriente.

1. LUBRICACIÓN

La sierra ingletadora se entrega totalmente lubricada en las partes giratorias del motor y caja de engranajes y no necesita ulteriores operaciones de lubricación.

Se recomienda una lubricación periódica de las articulaciones de los órganos de maniobra.

2. LIMPIEZA ORDINARIA

ADVERTENCIA - Evitar tocar la empuñadura con las manos sucias de aceite o grasa. En este caso se tendría que limpiar enseguida.

- Limpiar esmeradamente la máquina después de utilizarla mediante un chorro de aire seco.

3. ELIMINACIÓN

Al concluir la vida de la máquina, o cuando la misma ya no puede ser reparada, asegurarse que la eliminación de la chatarra se efectúe en el respeto de las normas vigentes en el país de utilización y que la operación sea realizada por personal especializado y autorizado en la materia.

SUSTITUCIÓN DE LAS PIEZAS

ADVERTENCIA - Antes de realizar cualquier operación de sustitución de piezas hay que retirar el enchufe de la toma de corriente.

1. SUSTITUCIÓN DE LA HOJA DE SIERRA I (Fig.1)

Para la sustitución actuar según las siguientes indicaciones:

- Posicionar la cabeza en posición de apertura máxima (Fig.1).
- Levantar la mesa superior hasta el nivel máximo admitido.
- Desbloquear la protección móvil **Q** (Fig.2) actuando sobre el pulsador **Q1** (Fig.1a) y levantarlo completamente.
- Colocar la llave en dotación en los agujeros de la abrazadera manteniendo bloqueado el árbol con la otra llave tubular, suministrada por el fabricante, destornillar el tornillo izquierdo hasta liberar la hoja de sierra (Fig.2).
- Desplazar la hoja de sierra hacia el lado izquierdo y al mismo tiempo empujar hacia arriba desmontándola de su alojamiento, luego extraerla hacia abajo.
- Montar la nueva hoja de sierra asegurándose que los dientes estén dirigidos hacia la parte indicada por la flecha ubicada sobre el cárter cubre-cuchilla, fijarla bien al eje y bajar la protección móvil.

Nota: si la versión de la máquina no dispone del sistema de bloqueo del eje tal como se ha descrito anteriormente (caso de la primera serie de fabricación), deberá bloquearse la hoja de sierra colocando una varilla o destornillador en el agujero previsto para este fin en la hoja de sierra y haciendo tope de la varilla en la estructura firme de la máquina.

2. SUSTITUCIÓN DE LAS ESCOBILLAS

Las escobillas deben sustituirse al cabo de unas 150-200 horas de trabajo o bien cuando su longitud sea inferior a los 5-6 mm. Para ello, acudir a un centro de asistencia autorizado para que efectúe el cambio.

3. SUSTITUCIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN **Z2** (Fig.1)

Comprobar que las condiciones del cable de corriente sean buenas y, en caso contrario, acudir a un centro de asistencia autorizado para que lo sustituyan.

GARANTÍA

Ver condiciones generales de concesión de Garantía en impreso anexo a estas instrucciones.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que los productos marca FREUD descritos en este manual FTR250 y FTR250T están en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 61029-1, EN 55014 y EN 61300-3 de acuerdo con las directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE y 2002/95/CEE.

Jordi Carbonell



Santiago López



Reservado el derecho de modificaciones técnicas.

TECHNISCHE DATEN			
Gehrungssäge		MTF216/1100T	MTF250/1500T
Nennaufnahme	W	1100	1500
Leerlaufgeschwindigkeit	/ min	5000	4300
Schnittleistung bei 90°/Gehrung (AxB Abb. 4a)	mm	58x133	70x150
Schnittleistung bei 45°/Gehrung (AxB Abb. 4b)	mm	58x90	70x85
Schnittleistung bei 90°/Blatt bei 45° (AxB Abb. 4c)	mm	35x1330	47x150
Schnitttiefe auf oberem Sägetisch	mm	31,5	45
Maße oberer Sägetisch	mm	224x358	264x385
Durchmesser Sägeblatt	mm	216	250
Sägeblattbohrung	mm	20(30)	20(30)
Gewicht	Kg	9,5	11
Abmessungen (LxHxB)	mm	427x277x531	460x450x300
Schalldruck, Lpa	dBA	96	92
Schallstärke, Lwa	dBA	109	105
Vibrationspegel (nach ISO 8041 und ISO 5348)	m/sek ²	2,5	3,9

Bitte beachten Sie immer die Hinweise dieser Betriebsanleitung. Sie muß stets komplett, in einwandfrei lesbarem Zustand und bei der Arbeit verfügbar sein um etwaige Überprüfungen an den verschiedenen Teile vornehmen zu können. Durch bestimmungsgemäße Verwendung und Beachtung der entsprechenden Wartungshinweise, kann die Lebensdauer der Maschine wesentlich verlängert werden.

BESTANDTEILE (siehe entsprechende Abb.)

ALLGEMEINE INFORMATION

- A Schraube zur Tiefeneinstellung (Abb. 1a)
- B Adapter zur Staubabsaugung (Abb. 1,1a)
- C Ein-/Ausschalter (Abb. 1)
- D Entriegelung Schutzhaken (Abb. 1)
- E Arretierungsknopf (Abb. 1)
- F Sägeblattschutz oberer Sägetisch (Abb. 3)
- G Oberer Sägetisch (Abb. 1,1a)
- H Verriegelungsknäufe oberer Sägetisch (Abb. 2)
- I Sägeblatt (Abb. 1,2)
- J Beweglicher Sägeblattschutz (Abb.1)
- K Schwenkbare Grundplatte (Abb. 1)
- L Grundplatte (Abb. 1, 3)
- M Führungsschiene (Abb. 1)
- O Verriegelungshebel Motorblock (Abb. 1)
- P Verriegelungsbolzen Positionseinstellung (Abb. 1a)
- Q Sägeblattschutz, entfernbar (Abb. 1a)
- Q1 Verriegelungsknopf Sägeblattschutz (Abb. 1, 1a)
- R Skalaufschrift (Abb. 1)
- R1 Skala für die Einstellung des Motorblocks (Abb. 1)
- R2 Skala für die Einstellung der schwenkbaren Grundplatte (Abb. 1)
- S Klappe zur Sicherung der Führung (Abb. 1,2)

- T Führung oberer Sägetisch (Abb. 1,3)
- V Knäufe (Abb. 3) (Optionales Zubehör)
- Y Befestigungsschraube Grundplatte (Abb. 1) (intern)
- Z1 Stellschraube (Abb. 1a)
- Z2 Kabel A.C. (Abb. 1)
- Z3 Kohlebürstenhalter (Abb. 1)
- Z4 Werkstückspannvorrichtung (Abb. 5) (Optionales Zubehör)

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Durch ihre robuste Struktur und große Zuverlässigkeit sind diese Tisch-, Kapp- und Gehrungssägen besonders für den Schnitt von Holz, Aluminium unter industriellen Bedingungen geeignet.

Die Modelle MTF216/1100T und MTF250/1500T sind mit einem großen oberen Sägetisch versehen, wodurch die Tisch-, Kapp- und Gehrungssäge zu einer Kreissäge umgewandelt werden kann um Schnitte bis zu 45 mm Tiefe vornehmen zu können.

Sie sind außerdem mit einer doppelten Arbeitsfläche (oben und unten) ausgestattet und verfügen über einen sog. Arretierknopf, der den Dauerbetrieb der Maschine ermöglicht und durch Betätigung des Riegels die Möglichkeit bietet, freihändig auf der oberen Arbeitsfläche zu arbeiten.

Die Modelle MTF216/1100T und MTF250/1500T sind mit einer neuen elektronischen Wiederanlaufperre ausgestattet um das selbständige Einschalten der Maschine nach einem Stromausfall zu verhindern. Nach einem Stromausfall muß die Maschine am Hauptschalter aus- und wieder eingeschaltet werden.

Die Tisch-, Kapp- und Gehrungssägen wurden gemäß den Normen EN 61029-1 und EN 60204-1 entwickelt und gebaut. Für ihre Bedienung wird nur eine Person benötigt.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- In Ruheposition wird das Sägeblatt durch zwei Schutzvorrichtungen gesichert, eine feste und eine bewegliche, die sich automatisch durch das Herabsenken des Sägeblattes beim Schnittvorgang öffnet.
- Auf dem oberen Sägertisch wird das Sägeblatt durch eine Vorrichtung geschützt, die von dem Werkstück während der Annäherungsphase, vor dem Schnitt, nach oben geschoben wird.

ACHTUNG – Die genannten Schutzvorrichtungen dürfen nicht entfernt werden, da sonst die Sicherheit des Bedieners beeinträchtigt werden könnte.

- Wenn der Arretierknopf nicht betätigt wurde, stoppt die Maschine sofort bei Loslassen des Griffes.

ACHTUNG – Bei Benutzung des Arretierknopfes wird die vorgesehene Sicherheit bei der Einschaltung durch Schalterbetätigung außer Betrieb gesetzt. Wir empfehlen diesen Knopf mit besonderer Vorsicht zu benutzen.

Dieses Werkzeug wurde mit besonderer Sorgfalt entworfen und gebaut um stets unter sicheren Bedingungen zu arbeiten. Nichtsdestoweniger empfehlen wir, Schutzhandschuhe und Schutzbrillen zu benutzen.

Obwohl durch die Bauweise die verursachten Geräusche so gering wie möglich gehalten werden (siehe technische Daten), könnte dennoch, unter besonderen Arbeitsbedingungen, der max. Lärmpegel am Arbeitsplatz 85 dBA überschreiten. Wir empfehlen in jedem Fall einen geeigneten Gehörschutz schützen zu tragen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Siehe die entsprechenden «Sicherheitsanweisungen», die zusammen mit der vorliegenden Betriebsanleitung geliefert werden.

AUFBAU

1. ELEKTROANSCHLUß

Bevor Sie die Maschine an das Netz anschließen, müssen Sie sicherstellen, daß alle örtlichen Vorschriften erfüllt werden, und daß die Netzspannung und –frequenz den Angaben auf dem Typenschild der Maschine entsprechen.

Sollten Verlängerungskabel benutzt werden, muß sichergestellt werden, daß der Kabelquerschnitt der Kabellänge entspricht. Im Falle von aufwickelbaren Verlängerungskabeln muß überprüft werden, daß sie vollständig abgewickelt werden um Überhitzungen zu verhindern.

ACHTUNG – Bevor Sie den Stecker in die Steckdose einführen, überprüfen Sie, daß der Arretierknopf entriegelt ist.

2. ARBEITSPLATZ

Das von Ihnen erworbene Werkzeug ist ein transportables, bzw. halbstationäres, elektrisches Werkzeug. Aufgrund der Struktur, des Gewichtes und der Handlichkeit kann diese Maschine von einer einzigen Person bedient werden.

Unter normalen Arbeitsbedingungen steht der Bediener vor der Maschine wobei der Griff auf der seiner rechten Seite liegt. Wenn

der Griff mit der rechten Hand bedient wird, kann dadurch die gesamte Maschine bedient werden. Ohne den Griff loszulassen können aus dieser Position der Schalter und der Sicherheitshebel problemlos betätigt werden.

KONSTANTE ELEKTRONISCHE

Das eingebaute Modul erlaubt:

- Ein ruckfreies Anlaufen.
- Das Halten einer praktisch konstanten Nenngeschwindigkeit bis zur Nennleistung.
- Ein Überlastschutz durch Strombegrenzung, der im Falle von Überlastung den Motor abschaltet und ihn bei nachlassendem Arbeitsdruck wieder anspringen läßt.

EINSTELLUNG – EINWINKELN DER SÄGE

Die Tisch-, Kapp- und Gehrungssäge wird ab Werk mit den Standardparametern eingestellt und eingewinkelt geliefert.

ACHTUNG – Bevor Sie jegliche Einstellung an der Säge vornehmen, muß der Stecker aus der Steckdose gezogen werden.

1. ANHALTEN DES MOTORS

Der Motor wird durch eine interne Feder in Ruheposition gehalten (angehalten).

Ein Sicherheitshaken verhindert, daß der Motor unbeabsichtigt angetrieben wird.

1.1. Um den Motor zu entriegeln und die Maschine als Kapp- und Gehrungssäge betreiben zu können, drücken Sie den vorderen Knopf **D** (Abb. 1) (Dieser Vorgang kann mit der rechten Hand am Griff vorgenommen werden).

1.2. Um die Maschine als Tischsäge zu benutzen, muß der Motor wie unter Pkt. 1.1. entriegelt werden und nach vollständigem Absenken mit dem Bolzen **P** (Abb. 1a) wieder verriegelt werden.

2. EINSTELLUNG DER SCHNITTIEFE

Die Schnitttiefe wird vom Hersteller während der Konformitätsprüfungen eingestellt.

Eine falsche Einstellung kann eine Beschädigung der Sägeblattzähne verursachen. In diesem Fall ist es notwendig eine erneute Einstellung vorzunehmen. In diesem Fall müssen Sie wie folgt vorgehen:

- Schraube **A** (Abb. 1a) und entsprechende Mutter bewegen, bis Sie die gewünschte Grenze für das Herabsenken des Motor gefunden haben, und zwar so daß das Sägeblatt keinen Kontakt zum Drehtisch hat.

ACHTUNG – Nach diesem Vorgang muß sichergestellt werden, daß das Sägeblatt nicht den Drehtisch berührt, und daß die Schraubenmutter festgezogen ist.

3. EINSTELLUNG DER SCHWENKBAREN GRUND-PLATTE Einstellung der 0° (Abb. 3)

- Maschinenkopf senken und mit dem Bolzen **P** (Abb. 1a) verriegeln.
- Schwenkbare Grundplatte auf Null positionieren.
- (Knäufe **V** lösen, Führungen **X** entfernen - Optionales Zubehör) und Schrauben **Y** lösen.
- Winkel zwischen Sägeblatt und Führung **M** (Abb. 1) einlegen.
- Schwenkbare Grundplatte auf Nullposition belassen und

Führungen soweit bewegen, bis die Skala 90° anzeigt.

- Schrauben Y festziehen, (Führungen X einbauen und Knäufe V festdrehen - Optionales Zubehör).

4. EINSTELLUNG DES SÄGEBLATTES IN BEZUG AUF DIE ARBEITSFLÄCHE

Einstellung der 90° (Abb. 2)

- Maschinenkopf senken und mit dem Bolzen P (Abb. 1a) verriegeln.
- Winkel zwischen Arbeitsfläche und Sägeblatt legen.
- Hebel O lösen und mit der Schraube Z Einstellung vornehmen.
- Schraubenmutter gut festziehen um sicherzustellen, daß die Position unverändert bleibt und Hebel O festdrehen.

5. EINSTELLUNG DER SENKRECHTEN HUBGRENZE (0° - 45°) (Abb. 2)

- Maschinenkopf senken und mit dem Bolzen P (Abb. 1a) verriegeln.
- Schwenkbare Grundplatte auf Null positionieren und verriegeln.
- Kopf auf 45° positionieren und 45° Winkel zwischen Grundplatte und Sägeblatt legen.
- AHebel O lösen und mit der Schraube Z Einstellung vornehmen.
- 45° mit der Schraube Z1 (Abb. 1a) einstellen, nachdem die entsprechende Mutter gelöst wurde
- Schraubenmutter festziehen um sicherzustellen, daß die Position sich nicht mehr verändert.

BETRIEB UND GEBRAUCH

1. SCHNITT MIT DEM SÄGEBLATT BEI 90° UND GESCHWENKTER GRUNDPLATTE

- Hebel Y (Abb. 3) nach links schieben um die schwenkbare Grundplatte K (Abb. 1) zu entriegeln.
- Grundplatte am Griff schwenken und gewünschten Schnittwinkel mit Hilfe der entsprechenden Skala R2 und der Anzeige R (Abb. 1) einstellen. Hebel Y (Abb. 1) nach rechts schieben um die Grundplatte zu verriegeln.

Anmerkung: Bestimmte Schnittwinkel (0° ± 15° ± 22°30' ± 30° ± 45°) sind bereits vorgegeben damit die Platte schneller eingestellt werden kann.

2. SCHNITT MIT GENEIGTEM SÄGEBLATT UND GRUNDPLATTE AUF 0° (Abb. 1) (Optionales Zubehör)

- Führung X in Pfeilrichtung nach außen bewegen. Sie kann ggf. aus der Maschine entfernt werden um besser arbeiten zu können.
- Motorblock durch lösen des Hebels O (Abb. 1) entriegeln.
- Motorblock drehen und die gewünschte Neigung mit Hilfe der Skala R1 (Abb. 1) einstellen. Anschließend Hebel O wieder festdrehen.

3. BENUTZUNG DER KAPP- UND GEHRUNGSSÄGE

ACHTUNG – Vergewissern Sie sich, daß der Arretierknopf E (Abb. 1) auf Entriegelungsposition ist.

- Obere Sägeplatte auf höchste Position einstellen.
- Überprüfen Sie vor Beginn der Arbeit, daß der Motorblock sich auf Ruheposition befindet (angehoben und mit eingebautem Sicherheitshaken).
- Werkstück sicher auf die Schnittfläche legen.

- Maschine in Gang setzen und warten, bis das Sägeblatt die Höchstgeschwindigkeit erreicht hat.
- Knopf für die Freigabe des Motorblocks drücken.
- Langsam Motorblock senken und Schnitt vornehmen.

4. EIN- UND AUSSCHALTEN DER SÄGE

ACHTUNG – Vergewissern Sie sich, daß sich die beweglichen Schutzvorrichtungen in der richtigen Position befinden, wenn das Sägeblatt auf Ruheposition steht (nach oben gerichtet).

Die Maschine verfügt über einen Schalter C (Abb. 1) mit einem Knopf, mit dem die Säge in Gang gesetzt und zum Stillstand gebracht wird. Dieser Schalter kann auf Position «eingeschaltet» durch Drücken des Arretierknopfes E (Abb. 1) festgestellt werden.

ACHTUNG - Bei Benutzung des Arretierknopfes wird die vorgesehene Sicherheit, die bei der Einschaltung durch Schalterbetätigung besteht, außer Betrieb gesetzt. Wir empfehlen diesen Knopf mit besonderer Vorsicht und nur, wenn die Maschine als Kreissäge eingesetzt wird, zu benutzen.

Um den Schalter freizugeben, Knopf durchdrücken und wieder loslassen.

5. BENUTZUNG DER WERKSTÜCK-SPANNVORRICHTUNG (OPTIONALES ZUBEHÖR)

- Säge anheben um die Holzplatte oder das Aluminiumrohr, das gespannt werden soll, auf den Tisch legen zu können. Werkstück anhand der Führung M (Abb. 1) richtig legen.
- Spannvorrichtung Z4 (Abb. 5), wenn noch nicht vorhanden, anbringen und Schraube drehen bis die Vorrichtung das Werkzeug richtig eingespannt hat. Vergewissern Sie sich, daß sich das Werkstück nicht bewegen kann, um etwaige Unfälle zu verhindern.
- Nach der Bearbeitung Spannvorrichtung lösen um das Werkstück zu befreien und Position ändern um das nächste Werkstück zu bearbeiten.

6. BENUTZUNG DES OBEREN SÄGETISCHES

Um den oberen Säge Tisch zu benutzen, müssen Sie wie folgt vorgehen:

- Vergewissern Sie sich, daß sich der Arretierknopf E (Abb. 1) auf entriegelter Position befindet (herausstehend).
- Schnitteinheit ganz herabsenken und mit dem Bolzen P (Abb. 1a) verriegeln.
- Knäufe H (Abb. 2) lösen und Höhe des oberen Säge Tisches einstellen. Knäufe wieder festdrehen.

7. BENUTZUNG DES SEITENANSCHLAGES FÜR DEN OBEREN SÄGETISCH (Abb. 7)

Gehen Sie hierfür folgendermaßen vor:

- Führung T in den oberen Säge Tisch einfügen.
- Schnittbreite einstellen
- Führung T durch Drücken der kleinen Klappen verriegeln, und zwar muß zuerst Klappe U und anschließend Klappe S gedrückt werden.

8. ZUBEHÖRTEILE

Die Maschine wird mit einem Adapter zur Staubabsaugung B (Abb. 1) geliefert. Es kann also jeglicher Staubsauger problemlos angeschlossen werden.

9. UNSACHGEMÄßER GEBRAUCH

Dieses Werkzeug ist nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Gebrauch vorgesehen.

Jeglicher andere Gebrauch der Maschine ist untersagt!

- Schneiden Sie kein Aluminium oder Stahl auf dem oberen Säge Tisch.
- Benutzen Sie nur gut geschliffene Sägeblätter und nur solche, die für den entsprechende Schnittart vorgesehen sind.
- Maschine nie ohne Schutzvorrichtungen be-treiben.
- Maschine nicht für Lebensmittel benutzen.
- Benutzen Sie dieses Werkzeug nur für das Schneiden von Holz, Aluminiumprofile, PVC-Rohre.

Das Schneiden jeglichen anderen Materials ist untersagt!

WARTUNG

ACHTUNG – Bevor jegliche Wartungsarbeiten an dem Werkzeug vorgenommen werden, Stecker aus der Steckdose ziehen!

1. SCHMIERUNG

Alle Drehteile des Motors und der Getriebekasten der Tisch-, Kapp- und Gehrungssäge sind ab Werk ge-schmiert und benötigen deshalb keine weitere Schmierung.

Wir empfehlen die Gelenke der beweglichen Teile regelmäßig zu schmieren.

2. REINIGUNG

ACHTUNG – Griff nicht mit öligen oder fettigen Händen anfassen. In solch einem Fall muß der Griff sofort gereinigt werden.

- Maschine nach jedem Gebrauch gründlich reinigen.

3. ENTSORGUNG

Wenn die Maschine nicht mehr benutzbar oder nicht mehr zu reparieren ist, versichern Sie sich, daß die Entsorgung gemäß den örtlichen Vorschriften und von autorisiertem Fachpersonal vorgenommen wird.

TEILE ERSETZEN

ACHTUNG – Bevor Sie jegliche Teile ersetzen muß der Stecker aus der Steckdose gezogen werden.

1. SÄGEBLATT I (Abb. 1) AUSTAUSCHEN

Um das Sägeblatt zu ersetzen müssen Sie wie folgt vorgehen:

- Kopfteil so weit wie möglich von der Grundplatte entfernen (siehe Abb. 1).
- Oberen Säge Tisch so hoch wie möglich anheben.
- Bewegliche Schutzvorrichtung **Q** durch Knopfdruck **Q1** (Abb. 1a) entriegeln und ganz anheben.
- Schlüssel in die Bohrungen des Greifbügels einfü-gen wobei die Welle mit dem anderen, vom Her-steller mitgelieferten Steckschlüssel, blockiert wird. Linke Schraube lösen und Sägeblatt herausnehmen (Abb. 2).
- Sägeblatt nach links und dann nach oben bewegen, so daß es sich von der Aufnahme löst und anschließend nach unten herausgenommen werden kann.
- Neues Sägeblatt einlegen. Achten Sie darauf, daß die Zähne in korrekter Richtung liegen, und zwar wie von dem Pfeil am Blattgehäuse angezeigt. Sägeblatt richtig einrasten lassen und bewegliche Schutzvorrichtung senken.

Anmerkung: Wenn die Version Ihrer Maschine über kein Wellenblockierungssystem, wie beschrieben, verfügt (erste Fabrikationsserie), muß das Sägeblatt durch Einführen eines Stabes oder Schraubenschlü-sels in die Bohrung des

Sägeblatts blockiert werden, wobei der Stab an das feststehende Teil der Maschine anschlagen muß.

2. AUSWECHSELN DER KOHLEBÜRSTEN

Die Bürsten sollten nach 150 - 200 Betriebsstunden oder wenn ihre Länge unter 5-6 mm liegt, ersetzt werden. Wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Servicestelle um den Ersatz vornehmen zu lassen.

3. ERSETZEN DES VERSORGUNGSKABELS **Z2** (Abb. 1)

Überprüfen Sie regelmäßig, daß die elektrische Zulei-tung in einwandfreiem Zustand ist. Sollte ein Ersatz notwendig sein, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Servicestelle.

GARANTIE

Siehe allgemeine Garantiebedingungen, die dieser Betriebsanleitung als Anlage beigefügt werden.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, daß die in diesem Handbuch MTF216/1100T und MTF250/1500T beschriebenen Produkte der Marke FELISATTI konform zu folgenden Normen sind: EN 61029-1, EN 55014 und EN 61300-3 gemäß den Richtlinien 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG und 2002/95/EG

Jordi Carbonell



Santiago López



Technische Änderungen vorbehalten.

Interskol Power Tools S.L.
Carretera de Sant Joan de les Abadesses s/n17500 RIPOLL, (Girona), SPAIN

Tel +34972700200

Fax +34972700554

e-mail: felisatti@interskol.es